

ZMLUVA O DIELO číslo 17/2011

uzatvorená v súlade s ustanovením § 536 a nasledujúcich Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb., v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zmluva“)

Zmluvné strany**Kupujúci:**

Názov: Spojená škola
 Právna forma : Rozpočtová organizácia zriadená VÚC zriaďovacou listinou
 Sídlo: Nábrežná 1325, 024 01 Kysucké Nové Mesto
 IČO: 00161501
 Bankové spojenie: Dexia Banka Slovensko a.s.
 Číslo účtu: 5600244300/5600
 Zastúpená: Ing. Milan Valek (riaditeľ školy)
 (ďalej len „Kupujúci“)
 A

Predávajúci:

Obchodné meno: Žilinská univerzita v Žiline
 Právna forma : Verejnoprávna inštitúcia zriadená zákonom 131/2002 Z.z. o vysokých školách, ako Verejná vysoká škola
 Zastúpená: Prof. Ing. Tatianou Čorejovou, PhD. (rektorkou)
 EDIS – vydavateľstvo Žilinskej univerzity
 Zastúpené: Ing. Pfliegel Miroslav CSc. (riaditeľ)
 Sídlo: Univerzitná 8215/1, 010 26 Žilina
 IČO: 00397563
 DIČ: 2020677824
 IČ DPH: SK2020677824
 Banka: Štátna pokladnica
 Číslo účtu: 7000151847/8180
 (ďalej len „Predávajúci“)

sa po vzájomnej dohode zhodli na nasledujúcom znení zmluvy:

I. PREAMBULA

- Zmluva sa uzatvára v rámci projektu s názvom „Zvyšovanie efektívnosti školských vzdelávacích programov Spojenej školy v Kysuckom Novom Meste“ (ďalej len projekt), ITMS: 26110130357, ktorý je financovaný z prostriedkov ESF, štátneho rozpočtu a vlastných zdrojov objednávateľa na základe zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku č. zmluvy 005/2010/1.1/OPV.
- Kupujúcim je stredná škola, ktorá ako organizácia v zriaďovateľskej pôsobnosti príslušného samosprávneho kraja, je povinná obstarat' zákazky na dodanie tovaru a na poskytnutie služieb, formou verejného obstarávania.
- Predávajúci má oprávnenie na poskytnutie služieb v rozsahu voľných živností a je teda osobou spôsobilou dodať tovar, ktorý je predmetom zmluvy.

II. PREDMET ZMLUVY

- Predmetom tejto Zmluvy je „**tlač učebníc a ďalších dokumentov**“ vrátane ich grafických úprav, vytvorených v rámci projektu a pre publicitu projektu. Učebnice a ďalšie dokumenty budú používané v školskom prostredí. Špecifikácia zákazky a jej plánovaný predbežný rozsah je uvedený v prílohe č.1 tejto zmluvy.

III. CENA A PLATOBNÉ PODMIENKY

- Celková odmena za riadne a včasné splnenie predmetu tejto Zmluvy (ďalej len „odmena“) je dohodnutá vo výške 16 223,87 EUR s DPH v súlade s cenovou ponukou takto:

7.4.4 publikácie	Počet strán [ks]	Náklad [ks]	Cena za kus bez DPH [€]	Cena spolu bez DPH [€]	Cena spolu s DPH [€]
Elektronika	124	68	7,74	526,32	578,95

Výpočtová technika	94	68	6,23	423,64	466,00
Elektrotechnické merania	64	68	4,73	321,64	353,80
Informačné technológie	64	68	4,73	321,64	353,80
Sieťové technológie	64	68	4,73	321,64	353,80
Prax 3	84	68	5,73	389,64	428,60
Počítačové systémy	154	68	9,24	628,32	691,15
Elektrotechnické merania	64	68	4,73	321,64	353,80
Grafické systémy	64	68	4,73	321,64	353,80
Elektrotechnická spôsobilosť	64	68	4,73	321,64	353,80
Sieťové technológie 2	64	68	4,73	321,64	353,80
Ekonomika 2	94	33	8,24	271,92	299,11
Základy logistiky 1	94	33	8,24	271,92	299,11
Aplikovaná informatika 2	64	33	6,10	201,30	221,43
Informatika	34	33	3,95	130,35	143,39
Základy výroby	94	33	8,24	271,92	299,11
Ekonomika 3	64	33	6,10	201,30	221,43
Účtovníctvo	64	33	6,10	201,30	221,43
Manažment	64	33	6,10	201,30	221,43
Základy logistiky 2	64	33	6,10	201,30	221,43
Aplikovaná informatika 2	64	33	6,10	201,30	221,43
Základy výroby	64	33	6,10	201,30	221,43
Matematika 3	64	150	4,02	603,00	663,30
Matematika 4	64	150	4,02	603,00	663,30
Anglický jazyk 3	94	150	5,20	780,00	858,00
Anglický jazyk 4	94	150	5,20	780,00	858,00
Nemecký jazyk 3	94	150	5,20	780,00	858,00
Nemecký jazyk 4	94	150	5,20	780,00	858,00
Cena celkom				10900,61	11990,67
3.4.4: brožúra: SWOT ANALYZA	300	8	396	3168,00	3484,80
Cena celkom				3168,00	3484,80
1.6.1: LETÁK:		1000	0,13	130,00	156,00
Cena celkom				130,00	156,00
1.6.2: PLAGÁT		800	0,31	248,00	297,60
Cena celkom				248,00	297,60
1.6.3: BROŽÚRKA		100	2,68	268,00	294,80
Cena celkom				268,00	294,80
Cena celkom za všetky položky				14714,61	16223,87

2. Uvedená cena zahŕňa všetky náklady spojené s tlačou, grafickou prípravou a dodaním predmetu zmluvy kupujúcemu a predávajúci nemá nárok na uplatňovanie ďalších prípadných nákladov súvisiacich s plnením predmetu tejto Zmluvy.

3. Platby budú uskutočnené na základe faktúr, ktoré splnia náležitosti daňového dokladu vyhotovených predávajúcim a zaslaných kupujúcemu najneskôr do 10 dní po doručení tovaru s termínom splatnosti 14 dní odo dňa doručenia. Doručovanie faktúr sa bude uskutočňovať osobne alebo poštou zasielanou doporučené, pričom v prípade nedoručenia zásielky na adrese uvedenej v bode 1. tejto zmluvy sa považuje zásielka za doručení piatym (5) dňom od jej uloženia na pošte.

4. Kupujúci uhradí dohodnutú cenu v závislosti od dostupnosti finančných prostriedkov z nenávratného finančného príspevku. V prípade nedodržania termínu splatnosti faktúry sa predávajúci vzdáva nárokov na penále. Až do úplného zaplata faktúry je tovar majetkom predávajúceho.

5. Dodanie tovaru kupujúci potvrdí podpisom dodacieho listu oprávnenou osobou, ktorou je štatutár kupujúceho, prípadne iná osoba, ktorá sa preukáže písomným pokynom a súhlasom s prevzatím tovaru, vyhotoveného oprávnenou osobou.

IV. PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

1. Predávajúci sa zaväzuje bez zbytočného odkladu oznámiť kupujúcemu všetky okolnosti, ktoré zistil pri plnení predmetu tejto Zmluvy, a ktoré môžu mať vplyv na zmenu pokynov kupujúceho.
2. Predávajúci sa zaväzuje dodať tovar do 15 dní od doručenia objednávky.
3. Predávajúci sa zaväzuje poskytnúť objednávateľovi v ktoromkoľvek čase na jeho požiadanie želané informácie týkajúce sa doterajšieho priebehu plnenia predmetu Zmluvy.
4. Predávajúci je povinný strpieť výkon kontroly, auditu a overovania, súvisiaceho s vyhotovovanými a dodávanými tovarmi a službami kedykoľvek počas platnosti a účinnosti Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku č. 005/2010/1.1/OPV, a to oprávnenými osobami v zmysle článku 12 Všeobecných zmluvných podmienok k zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku, ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy a poskytnúť im všetku potrebnú súčinnosť. Osobami oprávnenými na ich výkon sú:
 - poskytovateľ pomoci Agentúra MŠ SR pre štrukturálne fondy a ňou poverené osoby,
 - NKÚ SR,
 - Správa finančnej kontroly,
 - Certifikačný orgán - Ministerstvo financií SR,
 - Orgány auditu a spolupracujúce orgány,
 - Splnomocnení zástupcovia Európskej komisie a Európskeho dvora audítorov,
 - Osoby prizvané vyššie uvedenými orgánmi.
5. Predávajúci sa zaväzuje postupovať pri plnení predmetu tejto Zmluvy s odbornou starostlivosťou, podľa pokynov objednávateľa a chrániť jeho záujmy.
6. Kupujúci sa zaväzuje poskytovať informácie a všetku potrebnú súčinnosť zhotoviteľovi tak, aby zhotoviteľ mohol splniť predmet Zmluvy včas a riadne.
7. Kupujúci sa zaväzuje uhradiť vzniknuté záväzky za podmienok dohodnutých v čl. III. tejto zmluvy.

V. SPOLOČNÉ USTANOVENIA

1. Akékoľvek zmeny a doplnky tejto zmluvy môžu zmluvné strany uskutočniť len písomne a po vzájomnej dohode, formou dodatku k nej.
2. V častiach tejto zmluvy osobitne neupravených, platia ustanovenia § 409 a nasl. Obchodného zákonníka a ostatných súvisiacich všeobecne záväzných právnych predpisov.
3. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, ktorá skončí dodaním predmetu zákazky a úhradou dohodnutej ceny, najneskôr do 31. 10. 2011.
4. Ktorákoľvek zo zmluvných strán môže zmluvu vypovedať, a to aj bez uvedenia dôvodu, s tým, že výpovedná doba je 30 dní od doručenia výpovede. Výpoveď sa doručuje poštou zasielanou doporučené, pričom v prípade nedoručenia zásielky na adresách uvedených v bode 1. tejto zmluvy sa považuje zásielka za doručенú piatym (5) dňom od jej uloženia na pošte. Zmluvné strany sa však zaväzujú plniť všetky svoje povinnosti vyplývajúce zo zmluvy aj počas plynutia výpovednej doby.
5. V prípade podstatného porušenia zmluvných povinností, môže ktorákoľvek strana od zmluvy písomne odstúpiť ihneď, čím nie sú dotknuté práva na náhradu škody, resp. vzájomné vyrovnanie. Odstúpenie od zmluvy sa doručuje poštou zasielanou doporučené, pričom v prípade nedoručenia zásielky na adresách uvedených v bode 1. tejto zmluvy sa považuje zásielka za doručенú piatym (5) dňom od jej uloženia na pošte.

VI. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch exemplároch, pričom každá zo zmluvných strán obdrží dva exempláre.
2. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu zúčastnenými stranami.
3. Účastníci tejto zmluvy po jej prečítaní prehlasujú, že súhlasia s jej obsahom, že táto zmluva bola spísaná na základe pravdivých údajov, ich skutočnej a slobodnej vôle a nebola dojednaná a uzavretá v tiesni, ani za inak nevýhodných podmienok. Zmluvná voľnosť oboch účastníkov zmluvy nie je obmedzená, zmluvu si prečítali, jej obsahu rozumejú a na znak súhlasu zmluvu podpisujú.
4. Ak sa preukáže, že niektoré z ustanovení tejto zmluvy (alebo jeho časť) je neplatné alebo neúčinné, takáto neplatnosť alebo neúčinnosť nemá za následok neplatnosť alebo neúčinnosť ďalších ustanovení tejto zmluvy (alebo zostávajúcej časti dotknutého ustanovenia), alebo samotnej zmluvy. V takomto prípade sa obe zmluvné strany zaväzujú bez zbytočného odkladu nahradiť takéto ustanovenie (jeho časť) novým tak, aby bol zachovaný účel, sledovaný uzavretím tejto zmluvy a dotknutým ustanovením.

Špecifikácia zákazky:**A. Skripta:**

formát: A4,
 obálka: farebná, laminovaná, grafická úprava,
 titulný list: farebný obojstranný,
 ostatné strany: čiernebiele,
 väzba: lepená so zošitím sponkami,
 text učebnice: dodaný v programe MS Word, bude potrebná grafická úprava textu a zalomenie,
 vzhľad obálky (motív): dodaný v programe Corel, bude potrebná grafická úprava.

P.č.	názov skript	počet strán titulu	počet kníh titulu
1	Elektronika	124	68
2	Výpočtová technika	94	68
3	Elektrotechnické merania	64	68
4	Informačné technológie	64	68
5	Sieťové technológie	64	68
6	Prax 3	84	68
7	Počítačové systémy	154	68
8	Elektrotechnické merania	64	68
9	Grafické systémy	64	68
10	Elektrotechnická spôsobilosť	64	68
11	Sieťové technológie 2	64	68
12	Ekonomika 2	94	33
13	Základy logistiky 1	94	33
14	Aplikovaná informatika 2	64	33
15	Informatika	34	33
16	Základy výroby	94	33
17	Ekonomika 3	64	33
18	Účtovníctvo	64	33
19	Manažment	64	33
20	Základy logistiky 2	64	33
21	Aplikovaná informatika 2	64	33
22	Základy výroby	64	33
23	Matematika 3	64	150
24	Matematika 4	64	150
25	Anglický jazyk 3	94	150
26	Anglický jazyk 4	94	150
27	Nemecký jazyk 3	94	150
28	Nemecký jazyk 4	94	150

B. Brožúra: SWOT analýza

V dokumente SWOT analýza požadujeme vykonať nasledovnú grafickú úpravu publikácie:

- grafický návrh obálky,
- grafická úprava textových sekcií,
- grafická úprava obrázkových sekcií,
- grafická úprava tabuľkových sekcií,
- grafická úprava grafov,
- grafická úprava pre tlač publikácie,
- tlač publikácie.

Celkový predpokladaný rozsah publikácie: min. 300 strán.

Počet publikácií: 8 ks.

C. Letáky, skladačky

Letáky formát: A5, čiernebiele tlač.

Počet: 1000 ks.

Návrh letáku, skladačky: bude dodaný v programe Corel – potrebná grafická úprava.

D. Plagáty

Plagáty – formát: A3, farebná tlač.
Počet: 800 ks.
Návrh plagátu: bude dodaný v programe Corel – potrebná grafická úprava.

E. Brožúrky

Brožúrky – formát: A5, čiernobiela tlač.
Počet: 100 ks.
Návrh brožúrky: text bude dodaný v programe MS Word – potrebná grafická úprava textu, obrázkov grafov atď'..., návrh prednej strany brožúrky bude dodaný v programe Corel – potrebná grafická úprava.

č. 9/2011

KÚPNA ZMLUVA

uzatvorená podľa § 409 a nasl. zákona č. 513/1991
Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov
medzi:

KIA Motors Slovakia s.r.o.

so sídlom: Mariánske námestie 30/5, 01001 Žilina
IČO: 35876832
IČ DPH: SK2021787801
bankové spojenie: SLSP, a.s., č.ú. 0176078362/0900
zastúpená: Kyo-Man Song, Viceprezident útvaru
Administratíva
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu
v Žiline, oddiel Sro, vložka číslo 15074/L
(ďalej len „**KMS**“)

a

Spojená škola

so sídlom: Nábřežná 1325
024 01 Kysucké Nové Mesto
zastúpená: Ing. Valek Milan – riaditeľ školy
(ďalej len „**Škola**“)

Preambula

KMS je vlastníkom automobilu KIA špecifikovaného nižšie, ktorý nie je určený pre prevádzku na pozemných komunikáciách a KMS ho určila na zošrotovanie (ďalej len „**vozidlo**“).

Škola má záujem vozidlo kúpiť a používať ich ako učebnú pomôcku pri výučbe svojich žiakov.

Vzhľadom na vyššie uvedené skutočnosti zmluvné strany uzatvorili túto kúpnu zmluvu.

Článok I.

Predmet kúpy

KMS predáva vozidlo KIA SPORTAGE, VIN: U6YJE55258L032097, ktorý určila na zošrotovanie a Škola vozidlo kupuje a zaväzuje sa zaň zaplatiť dohodnutú kúpnu cenu.

ČLÁNOK II.

Kúpna cena

Kúpna cena je nasledovná:

1. KIA SPORTAGE, VIN:

PURCHASE CONTRACT

concluded pursuant to § 409 and subsequent
of the act no. 513/1991 Coll. Commercial Code as
amended by and between:

KIA Motors Slovakia s.r.o.

Registered seat: Mariánske námestie 30/5, 01001
Žilina
ID no.: 35876832
VAT: SK2021787801
Bank: SLSP, a.s., acc. no.. 0176078362/0900
Represented by: Kyo-Man Song, Vice President of
Administration Division
Registered with Commercial register maintained by
District Court in Žilina, Section Sro, Insert no. 15074 / L
(Hereinafter referred to as "**KMS**")

and

Spojená škola

Registered seat: Nábřežná 1325
024 01 Kysucké Nové Mesto
Represented by: Ing. Valek Milan - director
(Hereinafter referred to as "**School**")

Preamble

KMS is the owner of the car KIA specified below, which is not designed for use on the road and it was assigned by KMS for scrapping (hereinafter referred to as "**vehicle**").

The School has an interest in purchase of vehicle and its use as a teaching aid for teaching its pupils.

Regarding the abovementioned the parties concluded this purchase contract.

Article I.

Object of purchase

KMS sells the vehicle KIA SPORTAGE, VIN: U6YJE55258L032097, assigned for scrapping and the School buys the vehicle and undertakes to pay the agreed purchase price.

Article II.

Purchase price

The purchase price is as follows:

1. KIA SPORTAGE, VIN:

U6YJE55258L032097 - 1 EUR + DPH.

Kúpna cena je splatná na základe faktúry vystavenej KMS do 15 dní od doručenia faktúry Škole.

Článok III.

Práva a povinnosti zmluvných strán

(1) Škola nadobúda vlastnícke právo k vozidlu jeho prevzatím od KMS v závode KMS v Tepličke nad Váhom; tým istým momentom prechádza na Školu nebezpečenstvo škody na vozidle.

(2) Zmluvné strany súhlasia, že KMS nezodpovedá za akékoľvek vady vozidla a Škola bude vozidlo používať výlučne na účel uvedený v preambule. Škola zodpovedá za všetky škody vzniknuté v dôsledku úpravy alebo použitia vozidla; akékoľvek nároky uplatnené voči KMS v súvislosti s úpravou alebo použitím vozidla sa zaväzuje znášať Škola, ktorá sa za tým účelom zaväzuje nahradiť všetky náklady, ktoré v dôsledku uplatnenia takých nárokov vznikli KMS.

(3) Škola sa zaväzuje, že vozidlo nebude používať v bežnej cestnej premávke. Prevádzkové náklady, prípadné sankcie štátnych orgánov a iné s tým súvisiace výdavky zabezpečí a bude znášať Škola. Škola tiež zodpovedá za technický stav vozidla. Škola vyhlasuje, že pokiaľ bude KMS akýmkoľvek spôsobom sankcionovaná štátnymi orgánmi v súvislosti s prevádzkou vozidla, zaväzuje sa nahradiť bez zbytočného odkladu náklady, vzniknuté v tejto súvislosti.

(4) Škola znáša všetky náklady súvisiace s prevzatím vozidla.

(5) Škola si je vedomá toho, že likvidácia vozidla musí prebiehať v súlade s príslušnými právnymi predpismi a zaväzuje sa pri zneškodnení vozidla tieto predpisy dodržiavať a znášať všetky náklady s tým spojené.

Článok IV.

Záverečné ustanovenia

(1) Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu zmluvnými stranami. Práva a povinnosti zmluvných strán výslovne neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka platného v čase uzatvorenia zmluvy.

(2) Táto zmluva bola vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane po dvoch exemplároch. Táto zmluva je vyhotovená v slovenskom a anglickom znení, pričom

U6YJE55258L032097 – 1 EUR + VAT.

The purchase price is payable on the basis of invoice issued by the KMS within 15 days from its receipt by School.

Article III.

The rights and obligations of the parties

(1) School shall acquire title to the vehicle by its takeover from KMS at KMS plant in Teplička nad Váhom; at the same moment the risk of damage on vehicle shall pass to School.

(2) The parties agree that KMS is not responsible for any defects of the vehicle and School will use the vehicle exclusively for the purpose mentioned in the preamble. The School is responsible for all damage caused by modification or use of the vehicle, any claims brought against KMS for modifying or using of the vehicle shall be borne by the School who undertakes to pay all costs which as result of the exercise of such claims arose to KMS.

(3) The School undertakes not to use the vehicle in normal road traffic. Operating costs, potential sanctions and other state authorities and other related expenditures shall be secured and borne by the School. The School is also responsible for technical condition of the vehicle. The School declares that if KMS is in any way sanctioned by state authorities in connection with the operation of the vehicle, the School shall compensate KMS without undue delay costs incurred in this connection.

(4) The School shall bear all costs related to taking over of the vehicle.

(5) The School is aware that the disposal of the vehicle must be in compliance with relevant legislation and undertakes to comply with these regulations and bear all necessary costs when disposing of the vehicle or the body.

Article IV.

Final provisions

(1) This contract shall enter into force upon its signature by the parties. The rights and obligations of the parties not expressly stipulated in this contract are governed by the relevant provisions of the Commercial Code as amended.

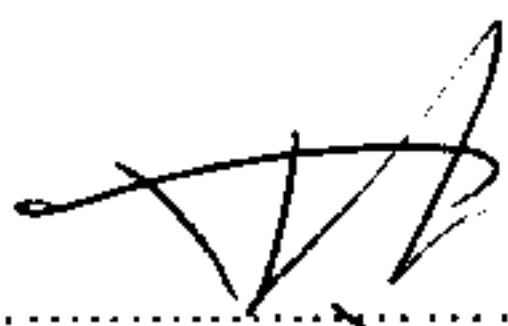
(2) This contract was executed in four counterparts; each of the parties receives two copies. This contract is executed both in Slovak and English version, whereas the Slovak version shall prevail.

prednosť má slovenská verzia.

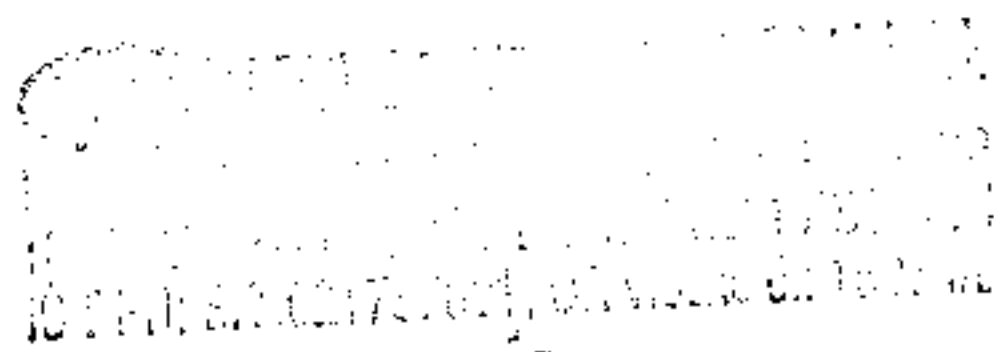
(3) Všetky dodatočne dohodnuté zmeny obsahu zmluvy musia mať formu písomného dodatku k zmluve a musia byť podpísané zástupcami zúčastnených strán.

(4) Zmluvné strany si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom ju podpisujú. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto zmluvu neuzavreli v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok.

V Žiline, dňa 25.05.2011



.....
KIA Motors Slovakia s.r.o.
Kyo - Man Song
Viceprezident útvaru Administratíva



(3) Any additional changes to the agreed content of the contract must be in the form of a written amendment to the contract and must be signed by representatives of the parties.

(4) Each of the parties declares that it has read this contract, understands its content and as a sign of acceptance it signed it. Parties declare that this contract was not signed in distress or under noticeably inconvenient conditions.

In Žilina, dated 25.05.2011



.....
Spojená škola
Ing. Valek Milan
riaditeľ školy

Spojená škola
Nábřežná 1325
024 01 Kysucké Nové Město
-1-

KÚPNA ZMLUVA

uzatvorená podľa § 409 a nasl. zákona č. 513/1991
Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov
medzi:

KIA Motors Slovakia s.r.o.

so sídlom: Mariánske námestie 30/5, 01001 Žilina
IČO: 35876832
IČ DPH: SK2021787801
bankové spojenie: SLSP, a.s., č.ú. 0176078362/0900
zastúpená: Kyo-Man Song, Viceprezident útvaru
Administratíva
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu
v Žiline, oddiel Sro, vložka číslo 15074/L
(ďalej len „**KMS**“)

a

Spojená škola

so sídlom: Nábřežná 1325
024 01 Kysucké Nové Mesto
zastúpená: Ing. Valek Milan – riaditeľ školy
(ďalej len „**Škola**“)

Preambula

KMS je vlastníkom automobilu KIA špecifikovaného nižšie, ktorý nie je určený pre prevádzku na pozemných komunikáciách a KMS ho určila na zošrotovanie (ďalej len „**vozidlo**“).

Škola má záujem vozidlo kúpiť a používať ich ako učebnú pomôcku pri výučbe svojich žiakov.

Vzhľadom na vyššie uvedené skutočnosti zmluvné strany uzatvorili túto kúpnu zmluvu.

Článok I.

Predmet kúpy

KMS predáva vozidlo KIA SPORTAGE, VIN: U6YJE55258L032097, ktorý určila na zošrotovanie a Škola vozidlo kupuje a zaväzuje sa zaň zaplatiť dohodnutú kúpnu cenu.

ČLÁNOK II.

Kúpna cena

Kúpna cena je nasledovná:

1. KIA SPORTAGE, VIN:

PURCHASE CONTRACT

concluded pursuant to § 409 and subsequent
of the act no. 513/1991 Coll. Commercial Code as
amended by and between:

KIA Motors Slovakia s.r.o.

Registered seat: Mariánske námestie 30/5, 01001
Žilina
ID no.: 35876832
VAT: SK2021787801
Bank: SLSP, a.s., acc. no.. 0176078362/0900
Represented by: Kyo-Man Song, Vice President of
Administration Division
Registered with Commercial register maintained by
District Court in Žilina, Section Sro, Insert no. 15074 / L
(Hereinafter referred to as “**KMS**”)

and

Spojená škola

Registered seat: Nábřežná 1325
024 01 Kysucké Nové Mesto
Represented by: Ing. Valek Milan - director
(Hereinafter referred to as “**School**”)

Preamble

KMS is the owner of the car KIA specified below, which is not designed for use on the road and it was assigned by KMS for scrapping (hereinafter referred to as “**vehicle**”).

The School has an interest in purchase of vehicle and its use as a teaching aid for teaching its pupils.

Regarding the abovementioned the parties concluded this purchase contract.

Article I.

Object of purchase

KMS sells the vehicle KIA SPORTAGE, VIN: U6YJE55258L032097, assigned for scrapping and the School buys the vehicle and undertakes to pay the agreed purchase price.

Article II.

Purchase price

The purchase price is as follows:

1. KIA SPORTAGE, VIN:

U6YJE55258L032097 - 1 EUR + DPH.

Kúpna cena je splatná na základe faktúry vystavenej KMS do 15 dní od doručenia faktúry Škole.

Článok III.

Práva a povinnosti zmluvných strán

(1) Škola nadobúda vlastnícke právo k vozidlu jeho prevzatím od KMS v závode KMS v Tepličke nad Váhom; tým istým momentom prechádza na Školu nebezpečenstvo škody na vozidle.

(2) Zmluvné strany súhlasia, že KMS nezodpovedá za akékoľvek vady vozidla a Škola bude vozidlo používať výlučne na účel uvedený v preambule. Škola zodpovedá za všetky škody vzniknuté v dôsledku úpravy alebo použitia vozidla; akékoľvek nároky uplatnené voči KMS v súvislosti s úpravou alebo použitím vozidla sa zaväzuje znášať Škola, ktorá sa za tým účelom zaväzuje nahradiť všetky náklady, ktoré v dôsledku uplatnenia takých nárokov vznikli KMS.

(3) Škola sa zaväzuje, že vozidlo nebude používať v bežnej cestnej premávke. Prevádzkové náklady, prípadné sankcie štátnych orgánov a iné s tým súvisiace výdavky zabezpečí a bude znášať Škola. Škola tiež zodpovedá za technický stav vozidla. Škola vyhlasuje, že pokiaľ bude KMS akýmkoľvek spôsobom sankcionovaná štátnymi orgánmi v súvislosti s prevádzkou vozidla, zaväzuje sa nahradiť bez zbytočného odkladu náklady, vzniknuté v tejto súvislosti.

(4) Škola znáša všetky náklady súvisiace s prevzatím vozidla.

(5) Škola si je vedomá toho, že likvidácia vozidla musí prebiehať v súlade s príslušnými právnymi predpismi a zaväzuje sa pri zneškodnení vozidla tieto predpisy dodržiavať a znášať všetky náklady s tým spojené.

Článok IV.

Záverečné ustanovenia

(1) Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu zmluvnými stranami. Práva a povinnosti zmluvných strán výslovne neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka platného v čase uzatvorenia zmluvy.

(2) Táto zmluva bola vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane po dvoch exemplároch. Táto zmluva je vyhotovená v slovenskom a anglickom znení, pričom

U6YJE55258L032097 – 1 EUR + VAT.

The purchase price is payable on the basis of invoice issued by the KMS within 15 days from its receipt by School.

Article III.

The rights and obligations of the parties

(1) School shall acquire title to the vehicle by its takeover from KMS at KMS plant in Teplička nad Váhom; at the same moment the risk of damage on vehicle shall pass to School.

(2) The parties agree that KMS is not responsible for any defects of the vehicle and School will use the vehicle exclusively for the purpose mentioned in the preamble. The School is responsible for all damage caused by modification or use of the vehicle, any claims brought against KMS for modifying or using of the vehicle shall be borne by the School who undertakes to pay all costs which as result of the exercise of such claims arose to KMS.

(3) The School undertakes not to use the vehicle in normal road traffic. Operating costs, potential sanctions and other state authorities and other related expenditures shall be secured and borne by the School. The School is also responsible for technical condition of the vehicle. The School declares that if KMS is in any way sanctioned by state authorities in connection with the operation of the vehicle, the School shall compensate KMS without undue delay costs incurred in this connection.

(4) The School shall bear all costs related to taking over of the vehicle.

(5) The School is aware that the disposal of the vehicle must be in compliance with relevant legislation and undertakes to comply with these regulations and bear all necessary costs when disposing of the vehicle or the body.

Article IV.

Final provisions

(1) This contract shall enter into force upon its signature by the parties. The rights and obligations of the parties not expressly stipulated in this contract are governed by the relevant provisions of the Commercial Code as amended.

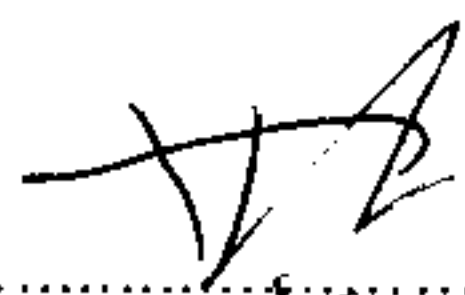
(2) This contract was executed in four counterparts; each of the parties receives two copies. This contract is executed both in Slovak and English version, whereas the Slovak version shall prevail.

prednosť má slovenská verzia.

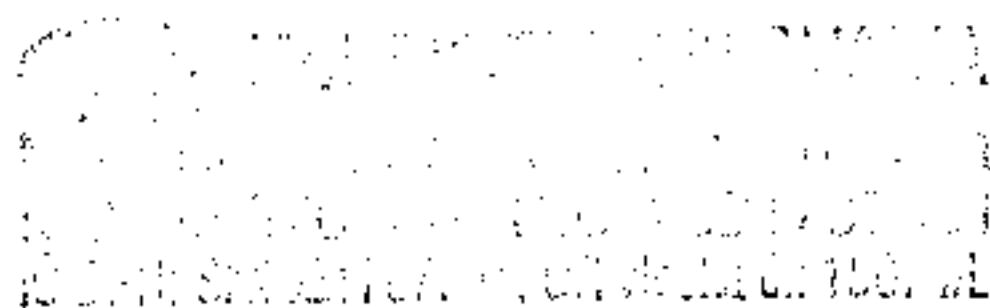
(3) Všetky dodatočne dohodnuté zmeny obsahu zmluvy musia mať formu písomného dodatku k zmluve a musia byť podpísané zástupcami zúčastnených strán.

(4) Zmluvné strany si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom ju podpisujú. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto zmluvu neuzavreli v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok.

V Žiline, dňa 25.05.2019



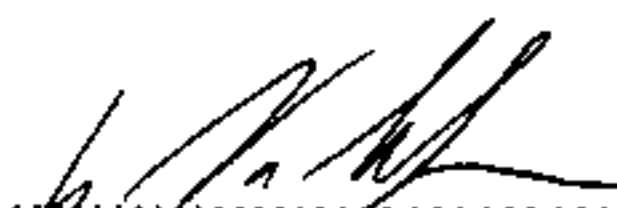
.....
KIA Motors Slovakia s.r.o.
Kyo - Man Song
Viceprezident útvaru Administratíva



(3) Any additional changes to the agreed content of the contract must be in the form of a written amendment to the contract and must be signed by representatives of the parties.

(4) Each of the parties declares that it has read this contract, understands its content and as a sign of acceptance it signed it. Parties declare that this contract was not signed in distress or under noticeably inconvenient conditions.

In Žilina, dated 25.05.2019



.....
Spojená škola
Ing. Valek Milan
riaditeľ školy

Spojená škola
Nábřežná 1325
024 01 Kysucké Nové Město
-1-